



ACUERDO

ENTRE

EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU

Y

EL GOBIERNO DE CANADA

PARA UN

PROYECTO DE UNIDAD DE ASISTENCIA TECNICA CANADIENSE

FONDO GENERAL DE CONTRAVALOR

LAB

h



ACUERDO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU
Y
EL GOBIERNO DEL CANADA
PARA UN
PROYECTO DE UNIDAD DE ASISTENCIA TECNICA CANADIENSE
FONDO GENERAL DE CONTRAVALOR PERU-CANADA

El Gobierno de la República del Perú (en adelante llamado "PERU") y el Gobierno del Canadá (en adelante llamado "CANADA"), deseando establecer un acuerdo concerniente a un proyecto de asistencia técnica canadiense para mejorar la ejecución de un programa de cooperación para el desarrollo de la ACDI consistente en la provisión al Perú de una Unidad de Asistencia Técnica Canadiense adjunta al Fondo General de Contravalor, han acordado lo siguiente:

ARTICULO I
NATURALEZA DEL ACUERDO

SECCION 1.01

Este Acuerdo no constituye un tratado internacional. Es un acuerdo subsidiario hecho dentro del marco del Acuerdo General de Cooperación Técnica entre Canadá y Perú del 23 de noviembre de 1973 y su protocolo modificadorio, y visa a la definición de las responsabilidades que competen a los dos Gobiernos en relación con el Proyecto.

1A B

h



ARTICULO II

AUTORIDADES RESPONSABLES

SECCION 2.01

El Canadá designa a la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (en adelante denominada "ACDI"), como la agencia responsable de la ejecución de sus obligaciones en el marco de este Acuerdo. La ACDI delegará la gestión del Proyecto al Director Canadiense asignado al Secretariado del Fondo General de Contravalor Perú-Canadá, tal como se establece en el Acuerdo concerniente al Fondo General de Contravalor Perú-Canadá.

SECCION 2.02

El Perú designa al Instituto Nacional de Planificación (en adelante llamado "INP") como agencia responsable de la ejecución de sus obligaciones bajo los términos de este Acuerdo.

ARTICULO III

EL PROYECTO

SECCION 3.01

Perú y Canadá participarán en un proyecto para el establecimiento de una Unidad de Asistencia Técnica Canadiense - Fondo General de Contravalor (en adelante denominado "UATCFG") que proveerá apoyo al Perú en el establecimiento y desarrollo de un Fondo General de Contravalor Perú-Canadá (en adelante denominado como "FGCPC"), tal como se estipula en el Acuerdo del FGCPC, para recibir, administrar y desembolsar todos los fondos de contravalor generados por proyectos designados por la ACDI en Perú (de ahora en adelante denominado el "PROYECTO"). El objetivo del

LAB

h

del Proyecto es el de perfeccionar la ejecución de proyectos de fondo de contravalor a través de la provisión de servicios de asistencia gerencial, técnica y administrativa para la planificación, la ejecución, el seguimiento y la evaluación de las actividades del FGPC. Los detalles del Proyecto figuran en el Anexo "B".

ARTICULO IV

PLAN DE GESTION

SECCION 4.01

Para la implementación del Proyecto, Perú y Canadá desarrollarán un Plan de Gestión que constituirá un documento operacional entre INP y ACDI. El Plan de Gestión será completado y firmado dentro de los noventa (90) días contados a partir de la fecha de este Acuerdo y en cuanto este debidamente firmado por los representantes de Perú y Canadá, será incorporado como Anexo "A" y contendrá, entre otros, lo siguiente:

- a) una descripción detallada del Proyecto;
- b) una descripción de los métodos y medios a ser empleados para llevar a cabo el Proyecto;
- c) un cronograma para la ejecución de las actividades del Proyecto;
- d) los requerimientos para los informes del Proyecto;
- e) la naturaleza, periodicidad y responsabilidades para las evaluaciones del Proyecto y los conceptos bajo los cuales estas deberán ser hechas;
- f) los recursos requeridos por el Proyecto; y

LAB

h

LAB

h

- g) una relación de las obligaciones, deberes y responsabilidades adicionales de Perú y Canadá conjuntamente con sus contribuciones.

ARTICULO V

CONTRIBUCION DEL CANADA

SECCION 5.01

La contribución del Canadá consistirá en la provisión de los servicios de hasta tres expertos Canadienses en asistencia técnica a tiempo completo y de hasta cinco consultores canadienses a corto plazo por año que prestarán servicios de asesoría en planificación y en gestión de proyectos, en administración financiera, en desarrollo de sistemas, así como en seguimiento y evaluación de proyectos. La contribución incluirá los costos canadienses y locales para la operación de la UATCFGC, además de los costos en moneda extranjera de las operaciones del FGPC. Los costos de operaciones en moneda extranjera del FGPC se referirán a la compra de vehículos, equipo de oficina como computadora hardware y software, viajes internacionales, etc. El monto total de la contribución de Canadá no excedera de Dos millones ciento quince mil dólares canadienses (CAN\$ 2,115,000.00). La contribución y responsabilidades de Canadá están contenidas en detalle en el Anexo "C".

SECCION 5.02

Los ingresos de la contribución no serán utilizados por el Perú para pagar impuestos de cualquier tipo, honorarios, derechos de aduana o cualquier otra imposición o carga impuesta directa o indirectamente por el Perú sobre cualquier bien, material, equipo, vehículo y servicios

LAB

h



comprados o adquiridos para, o relacionados con, la ejecución del Proyecto.

ARTICULO VI
CONTRIBUCION DEL PERU

SECCION 6.01

La contribución del Perú consistirá en la provisión de fondos del FGCP para los costos operacionales del FGCP y del personal calificado, incluyendo un Director peruano, y hasta cinco asesores sectoriales peruanos asignados a la administración de los cinco sectores prioritarios del FGCP, tal como se refiere en el Acuerdo estableciendo el FGCP, un administrador peruano, y hasta quince consultores especialistas peruanos a corto plazo cada año, así como personal de apoyo de oficina. Las contribuciones y responsabilidades del Perú figuran en detalle en el Anexo "D".

ARTICULO VII
INFORMACION

SECCION 7.01

Perú y Canadá vigilarán para que este Acuerdo sea llevado a cabo con la diligencia y eficiencia debidas y cada uno proveerá al otro todo tipo de información relacionada con el Proyecto que le fuera razonablemente solicitada.

ARTICULO VIII
COMUNICACIONES

SECCION 8.01

Toda comunicación o documento entregado, hecho o enviado por Perú o

LAB

h

Canadá dentro del marco de este Acuerdo, será hecho por escrito y será considerado debidamente entregado, hecho o enviado a la Parte a la cual está dirigido en el momento de su entrega por mano, correo, telegrama, cable o radiograma a su respectiva dirección, que será:

Para Perú:	Instituto Nacional de Planificación Calle 7, No. 229 Rinconada Baja, La Molina Lima, Perú.
------------	--

Dirección cablegráfica:

Telex:	INAPLAN 21393 PE
--------	------------------

Para Canada:	The President Canadian International Development Agency 200 Promenade du Portage Hull, Québec K1A 0G4
--------------	--

Dirección cablegráfica:	CIDA HULL/BMU
-------------------------	---------------

Telex:	053-4140
--------	----------

SECCION 8.02

Cualquiera de las Partes de este documento podrán, mediante comunicación escrita a la otra Parte, cambiar la dirección a la cual deberá ser dirigida cualquier información o requerimiento destinado a la otra

LAB

h

LAB

M

Parte.

SECCION 8.03

Los documentos o comunicaciones presentados a Canadá deberán ser hechos ya sea en idioma Inglés o Francés, y los presentados a Perú deberán ser hechos en el idioma Castellano.

ARTICULO IX

IMPUESTOS Y OTRAS EXONERACIONES

SECCION 9.01

El Perú exonerará al personal canadiense asignado a la UATCFGC del pago de impuestos y contribuciones sobre los sueldos, remuneraciones é indemnizaciones que provengan de los fondos de cooperación técnica canadienses, tal como se establece en este Acuerdo, así como la obligación de presentar declaraciones escritas relacionadas con estas exoneraciones.

SECCION 9.02

El Perú exonerará al personal canadiense del pago de impuestos y derechos aduaneros así como otros gravámenes, cargas o costos sobre equipos técnico y profesional a ser utilizado en el Proyecto por el personal canadiense, considerando que la exoneración de tales impuestos, derechos y gravámenes, cargas o costos se aplicarán solamente para bienes o equipo adquirido fuera del Perú.

SECCION 9.03

El Perú concederá al personal canadiense la libre entrada y salida de su equipaje y menaje de casa hasta seis (6) meses a partir de la fecha de llegada y tres (3) meses del cese de funciones, así como el beneficio de

LAB

h

un vehículo en régimen de internación temporal sujeto a la re-exportación o a la transferencia de dichos efectos a personas que gozan de privilegios similares.

SECCION 9.04

El Perú, reconociendo que el presente proyecto es una donación en el marco del programa canadiense de cooperación técnica, exonerará a los fondos de contravalor, equipos, productos, materiales y cualquier otro bien adquirido para, o relacionado con, la ejecución del Proyecto, de licencia previa, impuestos, derechos de importación, aranceles de aduana, y cualquier otro impuesto.

SECCION 9.05

El Perú otorgará al personal canadiense la libertad de efectuar transferencias en moneda extranjera del Perú al exterior referidas a sus ingresos recibidos del extranjero, a través de las instituciones bancarias autorizadas en el territorio nacional.

SECCION 9.06

El Perú facilitará la repatriación del personal canadiense y de sus dependientes en los casos que, según la opinión de Canadá o de Perú, peligre la vida o la seguridad de dicho personal y de sus dependientes.

SECCION 9.07

El Perú otorgará al personal canadiense y a sus dependientes visas de entrada y salida para viajar al y del Perú y les proporcionará documentos de identidad, permisos u otra documentación similar.

KAB

M

ARTICULO X

SUSPENSION

SECCION 10.01

Canadá, a su juicio, podrá suspender la operación de este Proyecto si surgieran irregularidades respecto a cualquiera de las estipulaciones de este Acuerdo, al depósito de los ingresos en el FGCP o a la administración y control de dicho FGCP.

ARTICULO XI

INTERPRETACION

SECCION 11.01

Toda diferencia que pudiera surgir en la aplicación de los considerandos de este Acuerdo será solucionada por la vía diplomática entre Perú y Canadá o de alguna otra forma convenida mutuamente por los respectivos Gobiernos.

ARTICULO XII

ACUERDO COMPLETO

SECCION 12.01

Este Acuerdo, conjuntamente con los Anexos A, B, C, D, y E que forman parte integral del mismo, deben considerarse para todo efecto como un sólo instrumento.

ARTICULO XIII

CONSULTA

SECCION 13.01

Perú y Canadá se esforzarán en consultarse uno al otro en cualquier

LAB

h



etapa del proyecto sobre cualquier desavenencia que pudiera surgir en relación a este Acuerdo.

ARTICULO XIV

DISPOSICIONES GENERALES

SECCION 14.01

Este Acuerdo entrará en vigencia en la fecha de su suscripción y expirará el día 31 de marzo de 1991. Este Acuerdo podrá ser modificado en cualquier período de aplicación del mismo, por mutuo acuerdo, mediante intercambio de Notas.

EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes han suscrito el presente Acuerdo, en cuatro ejemplares, dos en Inglés, dos en Castellano, de igual valor, en Lima, el día 8 de Abril de 1988.

POR EL GOBIERNO DEL PERU:

POR EL GOBIERNO DE CANADA:



12

ANEXO "A"

PLAN DE GESTION

LAB

h



ANEXO "B"

DESCRIPCION DEL PROYECTO

1.- Descripción del Proyecto

Iniciándose en 1988/89, un Fondo General de Contravalor Perú-Canadá (FGCPC) establecido en el Perú para operar como una institución independiente y para administrar sus asuntos financieros, en un Acuerdo entre los Gobiernos del Perú y del Canadá. Todos los fondos de contravalor generados por proyectos financiados por la ACIDI en el Perú serán recibidos, administrados y desembolsados por esta entidad. Será una organización bipartita con una Junta de Gobernadores (JDGFGC) y un Secretariado (SECFGC), ambos responsables de las operaciones del FGCPC.

La ACIDI, a través del Proyecto Unidad de Asistencia Técnica Canadiense - Fondo General de Contravalor (UATCFGC), establecido por el presente Acuerdo, proveerá asistencia gerencial, técnica y administrativa para la creación del FGCPC y para el desarrollo del SECFGC. La UATCFGC proveerá servicios de consultoría administrativos, gerenciales y técnicos al SECFGC que administrará y manejará el FGCPC. La asistencia técnica canadiense fortificará la capacidad del personal del SECFGC para planificar, implementar, supervisar y evaluar proyectos de desarrollo financiados por el FGCPC, incluyendo asesoramiento en asuntos gerenciales y técnicos relacionados con la

AB

h



implementación de proyectos por agencias ejecutoras u organismos no-gubernamentales peruanos o canadienses.

La UATCFGC proveerá también el apoyo institucional requerido asistiendo al SECFGC a efectuar los procedimientos legales necesarios para el establecimiento del FGCP, a hacer los arreglos bancarios apropiados que permitan la recepción y el desembolso de los fondos de contravalor y a contratar el personal profesional y administrativo del SECFGC.

2.- Gestion del Proyecto

Un Co-Director canadiense y un Co-Director peruano serán conjuntamente responsables de la dirección del SECFGC y de la UATCFGC y se asegurarán de que ambos ejecuten las funciones que le son asignadas en relación a la gestión, dirección y administración del FGCP. El Co-Director canadiense (un especialista en planificación y gestión de proyectos) asignado al SECFGC será también el jefe del equipo de asesoría Canadiense que integra la UATCFGC.

Los expertos canadienses de la UATCFGC asesorarán al personal del SECFGC para el desarrollo de criterios detallados para proyectos a ser financiados por el FGCP; identificarán y evaluarán programas y oportunidades locales de apoyo incluyendo mecanismos alternativos de ejecución; diseñarán programas y proyectos que se requieran para el financiamiento del FGCP; prepararán documentación estandard para la aprobación de

LAB

h

proyectos y presupuestos por la JDGFGC; desarrollarán un sistema de información para la gestión que proporcionará acceso a información para el seguimiento financiero y operacional de los proyectos; monitorearán y evaluarán la ejecución de los proyectos; y asesorarán técnica y administrativamente a las Agencias Peruanas de ejecución y a los organismos no gubernamentales peruanos o canadienses participantes, sobre los asuntos relacionados con los proyectos.

La gestión de la UATCFGC, incluyendo la operación de la oficina y la coordinación con el SECFGC, será responsabilidad de los Co-Directores peruano y canadiense, supervisados por la JDGFGC. Los Co-Directores prepararán los Planes de Trabajo anuales y las previsiones de gastos de la UATCFGC para la aprobación de la JDGFGC, e informarán trimestralmente a la JDGFGC sobre el cumplimiento de los objetivos financieros y operacionales.

La sede principal de la ACDI administrará los contratos de los cooperantes canadienses. Los cooperantes canadienses en el Perú se reportarán a la Embajada de Canadá sobre asuntos referentes a vacaciones, alojamiento y educación.

3.- Costo del Proyecto

El costo total del Proyecto es de CAN\$ 2,115,000 por tres años. Los detalles de los componentes del Proyecto, procedimientos de abastecimiento y requerimientos en términos de informes son estipulados en el Plan de Gestión adjunto como Anexo A.

LAB

h

ANEXO "C"

CONTRIBUCION Y RESPONSABILIDADES DE CANADA

I. Contribución de Canadá

1. Canadá, a través de la ACDI, otorgará:
 - a) sueldos y asignaciones para tres cooperantes canadienses que sean especialistas en la planificación y gestión de proyectos de desarrollo, gestión financiera y sistemas de gestión para proveer servicios de asesoría gestionaia, técnica y administrativa que permitan el establecimiento del FGCPG y el desarrollo del SECFGC;
 - b) honorarios, viáticos y viajes para consultores canadienses a corto plazo en campos tales como aplicaciones de computadora, análisis estadísticos, sistemas de informes, métodos de capacitación, seguimiento y evaluación (los servicios actuales serán definidos por el SECFGC y por la UATCFGC);
 - c) costos en moneda extranjera del SECFGC (hardware y software de computadora, viajes internacionales, etc.);
 - d) costos para la compra de equipos de oficina, suministros y vehículos de la UATCFGC; y
 - e) revisiones y evaluaciones anuales.

LAB

h

2. El FGCPG proveerá los fondos para las operaciones de costos locales del SECFGC incluyendo:
 - a) sueldos y asignaciones para el personal profesional y administrativo peruano;
 - b) honorarios y viáticos para especialistas consultores peruanos;
 - c) alquiler de oficina, compra de mobiliario y equipo y mantenimiento de vehículos;
 - d) viajes dentro del país; y
 - e) auditorías anuales.

II. Canadá, a través de la ACIDI, será responsable de:

1. Financiar los siguientes costos relacionados con el personal canadiense, sobre la base de las tarifas autorizadas por sus reglamentos:
 - a) sueldos, honorarios, asignaciones y otros beneficios;
 - b) gastos de viaje de los expertos y de sus dependientes entre su lugar de residencia habitual y el puerto de entrada y salida en el Perú;
 - c) costos de embarque, entre su lugar de residencia y el puerto entrada y salida en el Perú, de sus efectos personales y menaje de casa, de sus dependientes, y del material profesional y técnico requerido por dicho personal canadiense para la ejecución de sus obligaciones;

LAB

h



2. Contratar consultores para trabajar como especialistas en planificación y gestión de proyectos de desarrollo, en gestión financiera, y en sistemas de gestión así como en seguimiento y en evaluación de proyectos;
3. Nombrar al especialista en planificación y gestión de proyectos de desarrollo como Director canadiense del SECFGC;
4. Contratar los cooperantes y consultores canadienses requeridos para el Proyecto;
5. Administración financiera del Proyecto;
6. Contratar un auditor y un evaluador y llevar a cabo una auditoría y evaluación del Proyecto;
7. Transferir al Perú, al final del Proyecto, el equipo, vehículos y otros bienes adquiridos para la ejecución del Proyecto;
8. Canadá, a través de la ACDI, asumirá la responsabilidad final de la ejecución del Proyecto tal como sea planificado. Mientras mayor número de responsabilidades sean ejecutadas por el Director canadiense del UATCFGC, las responsabilidades de la sede principal de la ACDI incluirán:
 - a) obtener la aprobación requerida de la ACDI para financiamiento;

LAB

h



- b) seleccionar, firmar y administrar los contratos de los cooperantes canadienses y de los especialistas en consultoría;
 - c) recibir y procesar solicitudes para partidas financieras de la Embajada de Canadá para los gastos financiados por la ACDI en el UATCFGC;
 - d) preparar los términos de referencia para las evaluaciones, seleccionar y contratar evaluadores independientes;
 - e) participar en Revisiones Anuales y en la evaluación del Proyecto;
 - f) participar como miembro de la JDGFGC;
 - g) preparar un Informe de Fin de Proyecto.
9. La Embajada del Canadá actuará como representante del Gobierno del Canadá en general, y de la ACDI en particular, en el Perú, en todos los asuntos concernientes a la ejecución del Proyecto tal como sea planificado. Específicamente, la Embajada será responsable de:
- a) participar en la preparación, aprobación y revisión si fuera necesario del plan de gestión del Proyecto;
 - b) participar en la preparación de los términos de referencia para la selección y en la selección propiamente dicha de los cooperantes canadienses;

LAB

h



- c) vigilar por los asuntos referentes a alojamiento, vacaciones y educación de los cooperantes canadienses en el Perú;
- d) verificar los reclamos de gastos de la UATCFGC cargados a la contribución financiera de la ACDI;
- e) informar a la sede principal de la ACDI de toda actividad o suceso significativo que pueda afectar al Proyecto y recomendar las acciones apropiadas a tomar;
- f) coordinar con el INP asuntos relacionados con el Proyecto;
- g) participar en la preparación de los términos de referencia para los evaluadores independientes;
- h) participar en las Revisiones Anuales y en la evaluación del Proyecto; y
- i) participar como miembro de la JDGFGC.

III. Los contratos para la adquisición de bienes, tales como computadoras y vehículos, para la ejecución del Proyecto, deberán ser aprobados por Canadá antes de ser firmados por el Co-Director canadiense del SECFGC.

IV. Canadá proporcionará al Perú, en tiempo oportuno, los nombres del personal canadiense y de sus dependientes autorizados al uso de los derechos y privilegios estipulados en este Acuerdo. Las responsabilidades de Canadá sobre este Proyecto están detalladas en el Plan de Gestión adjuntado como Anexo "A".

LAB

h

ANEXO "D"

RESPONSABILIDADES DEL PERU

I. El Perú, en conformidad con el artículo VI del presente Acuerdo, deberá proveer o pagar por:

1. Asistencia oficial que sea necesaria para facilitar el viaje del personal canadiense para el desempeño de sus obligaciones en el Perú;
2. Asistencia oficial que sea requerida para fines de expedición de la liberación de derechos de aduana para equipo, productos, materiales, provisiones y otros bienes necesarios para la ejecución del Proyecto, así como de los efectos personales del personal canadiense y de sus dependientes;
3. El almacenaje de los artículos mencionados en el párrafo 2 arriba indicado durante el período de permanencia de estos en la aduana, y la toma de medidas requeridas para proteger estos artículos de los desastres naturales, pérdidas, incendio, y cualquier otro peligro;
4. Todos los permisos, licencias y otros documentos incluyendo los costos inherentes, necesarios para permitir al personal canadiense, de llevar a cabo sus funciones en el Perú;
5. Todas las visas que sean necesarias y las liberaciones de derechos a la importación o exportación, según sea el caso, para el personal canadiense y sus dependientes, para equipo, materiales, provisiones o bienes requeridos para la ejecución

LAB

h



del Proyecto, el equipo profesional y técnico, así como para los efectos personales de dicho personal canadiense y de sus dependientes; y

6. Informes, registros, mapas, estadísticas y otra información relacionada con el Proyecto y posible de ayudar al personal canadiense y al personal peruano que trabaja en el Proyecto a llevar a cabo sus obligaciones, entendiéndose que estas informaciones no son confidenciales ni tienen relación con la seguridad nacional.
- II. El Perú permitirá el acceso al personal canadiense y a sus dependientes a programas de asistencia médica y hospitalización en el Perú que estén de acuerdo con los standards ofrecidos a funcionarios de rango equivalente del Gobierno del Perú.
- III. El Perú reconoce que cada miembro del personal canadiense tiene derecho a un período de vacaciones anuales.
- IV. El Gobierno del Perú apoyará los objetivos del Proyecto y asumirá la responsabilidad de:
 1. Nombrar a un funcionario calificado del Instituto Nacional de Planificación como Co-Director peruano del SECFGC;
 2. Coordinar con la Embajada de Canadá y el SECFGC sobre los asuntos relacionados con el Proyecto;
 3. Facilitar la implementación del Proyecto;
 4. Participar en Revisiones Anuales y en la evaluación del Proyecto;
 5. Nombrar a dos miembros de la JDGFGC;

/AB

h



6. Proveer, a través de la utilización de los recursos financieros del FGCPG:
 - a) un Co-Director Peruano y hasta cinco asesores sectoriales peruanos asignados a la gestión de los fondos del FGCPG;
 - b) un administrador peruano;
 - c) hasta quince consultores especialistas peruanos a corto plazo;
 - d) personal de apoyo de oficina; y
 - e) capital y otros gastos operacionales del FGCPG, incluyendo el alquiler de oficinas, tal como sean aprobados por la JDGFGC.
7. Las responsabilidades del Perú son detalladas in extenso en el Plan de Gestión adjunto como Anexo "A".

LAB

h



ANEXO "E"

RESPONSABILIDADES DE LA UNIDAD DE ASISTENCIA TECNICA CANADIENSE
DEL FONDO GENERAL DE CONTRAVALOR

1. Las responsabilidades del Co-Director canadiense, compartidas apropiadamente con el Co-Director peruano, incluirán:
 - a) gestión de todos los gastos del proyecto según lo detallado en el Plan de Gestión adjuntado como Anexo "A" y en los Planes de Trabajo Anuales aprobados por la JDGFGC;
 - b) ejecutar las actividades detalladas en la Estructura del Desglose de las Tareas del Plan de Gestión adjuntado como Anexo "A";
 - c) preparar los términos de referencia para seleccionar, administrar y dirigir a los expertos y consultores peruanos;
 - d) dirigir a los consultores canadienses contratados por la ACDI;
 - e) obtener la aprobación de la JDGFGC para celebrar contratos;
 - f) preparar Planes de Trabajo Anuales y previsiones trimestrales de gastos;
 - g) controlar y supervisar el desembolso de los fondos de contravalor a las agencias ejecutoras de programas o proyectos;
 - h) revisar y comentar documentos referentes a los proyectos;
 - i) participar en la preparación de los términos de referencia para los evaluadores independientes;
 - j) arreglar la auditoría anual independiente;

LAB



- k) participar en las Revisiones Anuales y en la evaluación del Proyecto;
 - l) preparar informes de las Revisiones Anuales como registros de los procedimientos;
 - m) informar a la JDGFGC, a la Embajada de Canadá y al Gobierno del Perú sobre los asuntos concernientes al Fondo de Contravalor;
 - n) informar trimestralmente a la Embajada de Canadá sobre los gastos y previsiones del Proyecto; y
 - o) preparar un Informe Final del Proyecto.
2. Las Responsabilidades de la UATCFGC y los requisitos para adquisiciones e informes para este Proyecto son extensamente detalladas en el Plan de Gestión que figura en el Anexo "A".

LAB

h

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF CANADA

AND

THE GOVERNMENT OF PERU

FOR A

GENERAL COUNTERPART FUND - CANADIAN TECHNICAL ASSISTANCE UNIT

PROJECT

LAB

h

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF CANADA

AND

THE GOVERNMENT OF PERU

FOR A

GENERAL COUNTERPART FUND - CANADIAN TECHNICAL ASSISTANCE UNIT PROJECT

The Government of Canada (hereinafter called "CANADA") and the Government of Peru (hereinafter called "PERU"), desiring to record an understanding concerning a Canadian development assistance project to improve the delivery of CIDA's development assistance program by providing a General Counterpart Fund - Canadian Technical Assistance Unit to Peru have agreed as follows:

ARTICLE I

NATURE OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

SECTION 1.01

This Memorandum of Understanding does not constitute an international treaty. It is a subsidiary arrangement made pursuant to the General Agreement on Technical Cooperation between CANADA and PERU dated the 23rd day of November 1973 as amended and is intended to set out the responsibilities of the two Governments in relation to the Project.

IAB

h

ARTICLE II

RESPONSIBLE AUTHORITIES

SECTION 2.01

CANADA designates the Canadian International Development Agency (hereinafter called "CIDA") as the agency responsible for the implementation of its obligations under this Memorandum of Understanding. CIDA will delegate the management of the Project to the Canadian Director appointed to the General Counterpart Fund Canada-Peru Secretariat as established under the General Counterpart Fund Canada-Peru Memorandum of Understanding.

SECTION 2.02

PERU designates the Instituto Nacional de Planificacion (hereinafter called "INP") as the agency responsible for the implementation of its obligations under this Memorandum of Understanding.

ARTICLE III

THE PROJECT

SECTION 3.01

CANADA and PERU shall participate in a project for the establishment of a General Counterpart Fund - Canadian Technical Assistance Unit (hereinafter referred as "GCFCTAU") that will assist PERU to establish and to develop the General Counterpart Fund Canada-Peru (hereinafter referred to as "GCFCP"), as established in the GCFCP Memorandum of Understanding, (hereinafter called the "Project"). The objective of the Project is to improve counterpart fund project delivery by providing

/AB

h

management, administrative and technical support to the planning, implementation, monitoring and evaluation activities of the GCFCP. The details of the Project are provided in Annex "B".

ARTICLE IV

MANAGEMENT PLAN

SECTION 4.01

For implementation of the Project, CANADA and PERU will develop a Management Plan which will constitute an operational document between INP and CIDA. The Management Plan will be completed and signed within ninety (90) days from the date of this Memorandum of Understanding, and when duly signed on behalf of CANADA and PERU will be attached hereto as Annex "A" and will contain, inter alia, the following:

- (a) a detailed description of the Project;
- (b) an outline of the methods and means to be used to carry out the Project;
- (c) a schedule for the implementation of the Project activities;
- (d) the reporting requirements for the Project;
- (e) the nature, timing and responsibilities for Project evaluations and the means by which they shall be made;
- (f) the resources required for the Project; and
- (g) a statement of additional obligations, duties and responsibilities of CANADA and PERU together with their contributions.

LAB

h

ARTICLE V
CONTRIBUTION OF CANADA

SECTION 5.01

The contribution of CANADA shall consist of the provision of the services of up to three full-time Canadian technical assistance advisors and up to five Canadian short-term consultants per year who will provide advisory services in project planning and management, financial management, systems development as well as monitoring and evaluation. The contribution will include the Canadian and local costs for the operation of the GCFCTAU, plus the foreign exchange costs of GCFCP operations. Foreign exchange costs for GCFCP operations may relate to vehicles, office equipment such as computer hardware and software, international travel, etc. The total value of CANADA's contribution shall not exceed Two million one hundred fifteen thousand Canadian dollars (CDN. \$2,115,000.00). The contribution and responsibilities of Canada are more particularly set forth in Annex "C".

SECTION 5.02

The proceeds of the contribution shall not be used by PERU to pay any taxes, customs duties or any other levies or charges imposed directly or indirectly by PERU on any goods, materials, equipment, vehicle and services purchased or acquired for, or related to, the execution of the Project.

LAB

h

ARTICLE VI

CONTRIBUTION OF PERU

SECTION 6.01

The contribution of PERU shall consist of the provision of GCFCP funds for the costs of GCFCP operations and qualified personnel, including a Peruvian Director, up to five Peruvian sectoral advisors assigned to manage the five priority sectors for GCFCP allocations as referred to in the GCFCP Memorandum of Understanding, one Peruvian administrator, up to fifteen Peruvian short-term consultant specialists each year and office support staff. The contribution and responsibilities of PERU are more particularly set forth in Annex "D".

ARTICLE VII

INFORMATION

SECTION 7.01

PERU and CANADA shall ensure that this Memorandum of Understanding is carried out with due diligence and efficiency and each shall furnish to the other all such information relating to the Project as shall reasonably be requested.

ARTICLE VIII

COMMUNICATIONS

SECTION 8.01

Any communications or documents given, made or sent by either PERU or CANADA pursuant to this Memorandum of Understanding, shall be in writing and shall be deemed to have been duly given, made or sent to the Party

1A B

h

to which it is addressed at the time of its delivery by hand, mail, telegram, cable or radiogram at its respective address, namely:

For PERU: Instituto Nacional de Planificacion
Calle 7, No.229
Rinconada Baja,
La Molina, Lima

Cable Address: INAPLAN

Telex: 21393 PE

For CANADA: The President
Canadian International
Development Agency
200 Place du Portage
Hull, Quebec
K1A 0G4

Cable Address: CIDA HULL/BMU

Telex: 053-4140

SECTION 8.02

Any one of the Parties hereto may, by written notice to the other Party hereto, change the address to which any notice or request intended for the Party so giving such notice shall be addressed.

SECTION 8.03

All communications and documents submitted to CANADA shall be in either the English or the French language, and those submitted to PERU shall be in the Spanish language.

LAB

h

ARTICLE IX

TAX AND OTHER EXEMPTIONS

SECTION 9.01

PERU shall exempt Canadian personnel assigned to the GCFCTAU from the payment of taxes and contributions imposed on salaries, remuneration and indemnities which originate from Canadian aid funds as provided in this Memorandum of Understanding as well as from any obligation to present written declarations in relation to these exemptions.

SECTION 9.02

PERU shall exempt Canadian personnel from import duties, customs tariffs and all other duties, charges or levies on technical and professional equipment for use in the Project by Canadian personnel, provided that exemption from such duties, tariffs, charges or levies shall only apply to goods or equipment procured from outside Peru.

SECTION 9.03

PERU will grant to the Canadian personnel and their dependants free entry and exit for their personal effects and household appliances for a period of six (6) months from the date of arrival and up to a period of three (3) months after termination of their assignment, as well as exemption on the purchase of a vehicle on the basis of temporary admission, subject to the re-exportation or to the disposal of said effects and/or vehicle to persons enjoying similar exemptions.

14B

h

SECTION 9.04

PERU, acknowledging that this project is a donation within the framework of the Canadian Technical Cooperation project shall exonerate all counterpart funds, equipment, products, materials and any other goods acquired for, or related to, the execution of the Project from any licenses, resolutions of non-competition, taxes, import duties, customs tariffs, inspection or fee storage charges or any other levies, duties, fees or charges.

SECTION 9.05

PERU shall grant Canadian personnel freedom of foreign currency transfers from Peru to the exterior or vice-versa in relation with income received from abroad through authorized banking institutions in its national territory.

SECTION 9.06

PERU shall facilitate the repatriation of Canadian personnel and their dependants in cases where, in the opinion of CANADA or PERU, the life or safety of the said Canadian personnel or their dependants is endangered.

SECTION 9.07

PERU shall provide all Canadian personnel and their dependants multiple entry and exit visas for travel to and from Peru and will be responsible for providing identity documents, permits and other similar documentation.

LAB

h

ARTICLE X

SUSPENSION

SECTION 10.01

CANADA, at its option, may suspend the operation of this Project where irregularities arise with regard to any of the provisions in this Memorandum of Understanding with regard to the deposit of the proceeds into the GCFCP or to the management and control of the said GCFCP.

ARTICLE XI

INTERPRETATION

SECTION 11.01

Differences which may arise in the application of the provisions of this Memorandum of Understanding shall be settled by diplomatic means between CANADA and PERU or by any other manner mutually agreed upon by their respective Governments.

ARTICLE XII

ENTIRE UNDERSTANDING

SECTION 12.01

This Memorandum of Understanding together with Annexes A, B, C, D and E which form an integral part hereof constitutes the entire understanding between the Parties with respect to the Project.

LB

h

ARTICLE XIII

CONSULTATION

SECTION 13.01

CANADA and PERU will endeavour to consult each other in respect of any matter that may from time to time arise in connection with this Memorandum of Understanding.

ARTICLE XIV

GENERAL PROVISIONS


SECTION 14.01

This Memorandum of Understanding shall come into force and effect on the date of signature and shall expire on the 31st day of March 1991. This Memorandum of Understanding may be amended from time to time, as deemed necessary, by mutual agreement by an exchange of letters.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned have signed this Memorandum of Understanding in four originals, two in English, two in Spanish of equal value, in Lima on the 8th day of April, 1988.

ON BEHALF OF THE
GOVERNMENT OF PERU

ON BEHALF OF THE
GOVERNMENT OF CANADA



ANNEX "A"

MANAGEMENT PLAN

LAB

h

ANNEX "B"

DESCRIPTION OF THE PROJECT

1. Description of the Project

Beginning in 1988/89, a General Counterpart Fund Canada-Peru (GCFCP) is established in Peru to operate as an independent institution and manage its financial affairs, in a Memorandum of Understanding between the Governments of Peru and Canada. All counterpart funds generated by CIDA-funded projects in Peru will be received, managed and disbursed by this entity. It will be a two-tiered organization with a Board of Governors (GCFBOG) and a Secretariat (GCFSEC), both of which will be responsible for the operations of the GCFCP.

CIDA, through the General Counterpart Fund - Canadian Technical Assistance Unit Project (GCFCTAU), established under this Memorandum of Understanding will provide management, technical and administrative support to set up the GCFCP and to develop the GCFSEC. The GCFCTAU will provide administrative, managerial and technical advisory services to the GCFSEC that will administer and manage the GCFCP. The Canadian technical assistance will strengthen the GCFSEC's staff's capability to plan, implement, monitor and evaluate development projects supported by the GCFCP, including advising Peruvian implementing agencies and Peruvian and Canadian NGO's on project-related managerial and technical matters.

IAB

h

The GCFCTAU will also provide required institutional support by assisting the GCFSEC to complete the necessary legal procedures to establish the GCFCP, to make the appropriate banking arrangements to receive and to disburse counterpart funds, and to contract GCFSEC program and administrative support staff.

2. Management of the Project

A Canadian Co-Director and a Peruvian Co-Director will be jointly responsible for the management of the GCFSEC and of the GCFCTAU and will ensure that both perform their assigned functions related to GCFCP management and administration. The Canadian Co-Director (a project planning and management specialist) appointed to the GCFSEC will also be the head of the Canadian advisors.

The Canadian advisors of the GCFCTAU will provide expertise to the GCFSEC staff to develop detailed criteria for projects to be supported by the GCFCP; identify and appraise local program and project opportunities for support including alternative delivery mechanisms; design programs and projects as required for GCFCP allocations; prepare standard documentation for project and budget approval by the GCFBOG; develop an information management system that will provide access to project-related financial and performance information; monitor and evaluate project performance; and provide managerial and technical advice to

LAB

h

Peruvian Implementing Agencies and Peruvian or Canadian NGO's on project-related matters.

The management of the GCFCTAU, involving operation of the office and coordination with the GCFSEC, will be the responsibility of the Canadian and Peruvian Co-Directors, overseen by the GCFBOG. The Co-Directors will prepare GCFCTAU Annual Workplans and disbursement forecasts for GCFBOG approval, and will report quarterly to the GCFBOG on the achievement of financial and performance objectives.

CIDA headquarters will administer the cooperants' contracts. The cooperants in Peru will report to the Embassy on matters such as leave, housing and education.

3. Cost of the Project

The total cost of the Project is \$2.115 million over three years. The details of the Project components, procurement procedures and reporting requirements are set forth in the Management Plan herein attached as Annex A.

LAB

h

ANNEX "C"

CONTRIBUTION AND RESPONSIBILITIES OF CANADA

I. Contribution of Canada

1. Canada, through CIDA, will provide for:
 - a) salaries and allowances for three Canadian cooperants who are specialists in development project planning and management, financial management and management systems to provide managerial, technical and administrative advisory services to set up the GCFCP and to develop the GCFSEC;
 - b) fees, per diems and travel for short-term Canadian consulting specialists in such fields as computer applications, statistical analysis, reporting systems, training methods, monitoring and evaluation (actual services to be defined by the GCFSEC and GCFCTAU);
 - c) foreign-exchange costs of GCFSEC operations (computer hardware, software and international travel, etc...);
 - d) GCFCTAU office equipment, supplies and vehicles purchases; and
 - e) annual reviews and evaluation.
2. The GCFCP will provide funding for local cost operations of the GCFSEC including:
 - a) salaries and allowances for Peruvian program and administrative staff;

1AB

h

- b) fees and per diems for Peruvian consultant specialists;
- c) office rental, purchase of furniture and equipment and vehicles maintenance;
- d) in-country travel; and
- e) annual audits.

II. Canada, through CIDA, shall be responsible for:

1. Financing the following expenditures related to Canadian personnel based on the rates authorized in its regulations:
 - a) their salaries, fees, allowances and other benefits;
 - b) their travel expenses and those of their dependents between their normal place of residence and the port of entry and departure in Peru;
 - c) the cost of shipping, between their normal place of residence and the port of entry and departure in PERU, their personal and household effects, those of their dependents, and the professional and technical material required by the said Canadian personnel for the execution of their duties;
2. Engaging advisors to act as specialists in development project planning and management, financial management, and management systems as well as monitoring and evaluation.
3. Appointing the specialist in development project planning and management as the Canadian Director of the GCFSEC.
4. Engaging Canadian cooperants and consultants, as required,

1AB

h

for the Project;

5. Financial administration of the Project;
6. Engaging an auditor and evaluator and carrying out an audit and evaluation of the Project; and
7. Transferring to PERU, at the end of the Project, the equipment, vehicles and other goods purchased for the execution of the Project.
8. CANADA, through CIDA, will assume ultimate responsibility for the execution of the Project as planned. While most responsibilities will be exercised through the Canadian Director of the GCFCTAU, responsibilities at headquarters will include:
 - a) obtaining CIDA approvals required for funding;
 - b) selecting, contracting and administering the contracts of the Canadian cooperants and consulting specialists;
 - c) receiving and processing requests for FE's from the Embassy for the CIDA-funded expenses of the GCFCTAU;
 - e) preparing the terms of reference for, selecting and contracting the independent evaluators;
 - f) participating in Annual Reviews and in the evaluation of the Project;
 - g) participating as a member of the GCFBOG;
 - h) preparing an End-of-Project Report.
9. The Canadian Embassy will act as representative of the Government of Canada in general, and CIDA in particular, in

LAB

LM

Peru in all matters related to the execution of the Project as planned. Specifically, the Embassy will be responsible for:

- a) participating in the preparation, approval and revision as necessary of the Project management plan;
- b) participating in the preparation of terms of reference for and in the selection of the Canadian cooperants;
- c) overseeing housing, leave and education matters related to the Canadian cooperants in Peru;
- d) verifying GCFCTAU claims for expenses charged to CIDA contribution funding;
- e) informing CIDA Headquarters of any significant activities or events that may affect the Project and recommending appropriate action;
- f) liaising with INP concerning Project-related matters;
- g) participating in the preparation of terms of reference for the independent evaluators;
- h) participating in Annual Reviews and in the evaluation of the Project; and
- i) participate as a member of the GCFBOG.

III. Contracts for the purchase of goods, such as computers and vehicles, for the execution of the Project shall be approved by CANADA before being signed by the GCFSEC Canadian Director acting as the head of the GCFCTAU.

L A B

h

IV. CANADA shall provide PERU in a timely manner with the names of the Canadian personnel and their dependents entitled to the rights and privileges set forth in the Memorandum of Understanding. The responsibilities of Canada under this Project are further detailed in the Management Plan herein attached as Annex A.

LAB

h

ANNEX "D"

RESPONSIBILITIES OF PERU

- I. PERU, in accordance with article VI of this Memorandum of Understanding shall provide or pay for:
1. Any official assistance which may be required for the purpose of facilitating the travel of Canadian personnel in the performance of their duties in PERU;
 2. Any official assistance which may be required for the purpose of expediting the clearance through customs of equipment, products, materials, supplies, and other goods required for the execution of the Project and the personal and household effects of Canadian personnel and their dependents;
 3. The storage of articles mentioned in paragraph 2 above during the period when they are held at customs and any measures required to protect these articles against natural elements, loss, fire, and any other danger;
 4. All permits, licenses and other documents including costs related thereto, necessary to enable Canadian personnel to carry out their functions in PERU;
 5. All necessary visa and all import or export permits, as the case may be, for Canadian personnel and their dependents, for equipment, materials, supplies or goods required for the execution of the Project, the professional and

HAB

M

technical equipment and the personal effects of such Canadian personnel and their dependents; and

6. Reports, records, maps, statistics and other information related to the Project and likely to assist Canadian personnel and Peruvian personnel working on the Project in carrying out their duties, provided that they are not classified and have no relation to national security.

II. PERU shall give access to Canadian personnel and their dependents to medical care and hospitalization in PERU in accordance with those standards granted to officials of equivalent rank of the Government of Peru.

III. PERU acknowledges that each member of Canadian personnel shall be entitled to a period of annual leave.

IV. The Government of Peru will support the objectives of the Project and will assume responsibility for:

1. Appointing a senior official of the Instituto Nacional de Desarrollo as Peruvian Co-Director of the GCFSEC;
2. Liaising with the Canadian Embassy and the GCFSEC concerning Project-related matters;
3. Facilitating the implementation of the Project;
4. Participating in Annual Reviews and the evaluation of the Project;
5. Appointing two members to the GCFBOG;

LAB

h

6. Providing, through the use of GCFCP financial resources:
 - a) one peruvian co-director and up to five peruvian sectorial advisors assigned to manage the five priority sector for the GCFCP allocations;
 - b) one peruvian administrator;
 - c) up to fifteen Peruvian short-term consultant specialists;
 - d) support staff; and
 - e) capital and other operational expenses of the GCFCP including rental of offices, as approved by the GCFBOG.
7. The responsibilities of PERU are further detailed in the Management Plan herein attached as Annex A.

b7B

h

ANNEX "E"

RESPONSIBILITIES OF THE GENERAL COUNTERPART FUND - CANADIAN
TECHNICAL ASSISTANCE UNIT

1. The responsibilities of the Canadian Co-Director, shared as appropriate with the Peruvian Co-Director, will include:
 - a) manage all project expenditures as detailed in the Management Plan attached as Annex A and in the Annual Workplans approved by the GCFBOG;
 - b) undertaking the activities detailed in the Work Breakdown Structure Management Plan herein attached as Annex A;
 - c) preparing the terms of reference for, selecting, administering, and managing Peruvian advisors and consultants;
 - d) managing the Canadian consultants contracted by CIDA;
 - e) obtaining approval to enter into contracts from the GCFBOG;
 - f) preparing Annual Workplans and quarterly disbursement forecasts;
 - g) controlling and monitoring the disbursement of counterpart funds to program and Project implementing agencies;
 - h) reviewing and commenting on Project-related documents;
 - i) participating in the preparation of terms of reference for the independent evaluators;
 - j) arranging the independent annual audit;
 - k) participating in Annual Reviews and in the evaluation of

GAB

h

the Project;

- l) preparing Annual Review reports as records of the proceedings;
- m) reporting to the GCFBOG, the Embassy and the Government of Peru on Counterpart Fund related matters;
- n) reporting quarterly to the Embassy on Project expenditures and forecasts; and
- o) preparing a Final Project Report.

- 2. Responsibilities of the GCFCTAU and the procurement and reporting requirements for this Project are further detailed in the Management Plan herein attached as Annex A.

LRB

h